

**France-Marseille: Translation services**  
**OJ S 128/2017 07/07/2017**  
**Contract award notice**  
**Services**

**Legal Basis:**

Directive 2014/24/EU

---

**Section I: Contracting authority**

**I.1. Name and addresses**

Official name: Museon Arlaten

National registration number: 22130001500274

Postal address: Hôtel du Département — 52 avenue de Saint-Just

Town: Marseille Cedex 20

NUTS code: FR824 Bouches-du-Rhône

Postal code: 13256

Country: France

Contact person: Museon Arlaten — 29-31 rue de la République — 13200 Arles

E-mail: [elsamarie.bruschet@cg13.fr](mailto:elsamarie.bruschet@cg13.fr)

Telephone: +33 413315199

Fax: +33 413315194

**Internet address(es):**

Main address: <https://marches.cg13.fr>

**I.4. Type of the contracting authority**

Regional or local authority

**I.5. Main activity**

General public services

---

**Section II: Object**

**II.1. Scope of the procurement**

**II.1.1. Title**

Traduction de documents écrits et/ou oraux à fort enjeu scientifique et littéraire, de documents rédactionnels en diverses langues et révision pour la nouvelle muséographie du Museon Arlaten.

Reference number: E3DCMA08062016-05BISAA

**II.1.2. Main CPV code**

79530000 Translation services

**II.1.3. Type of contract**

Services

**II.1.4. Short description**

Traduction de documents écrits et/ou oraux à fort enjeu scientifique et littéraire, de documents rédactionnels en diverses langues et révision pour la nouvelle muséographie du Museon Arlaten. Accord-cadre à bon de commande avec un seul opérateur.

### **II.1.6. Information about lots**

This contract is divided into lots: yes

### **II.1.7. Total value of the procurement**

Value excluding VAT: 540 000,00 EUR

## **II.2. Description**

### **II.2.1. Title**

Traductions du français vers l'anglais (britannique ou américain) de documents écrits et/ou oraux à fort enjeu scientifique et littéraire

Lot No: 1

### **II.2.2. Additional CPV code(s)**

79530000 Translation services

### **II.2.3. Place of performance**

NUTS code: FR824 Bouches-du-Rhône

Main site or place of performance: Museon Arlaten — 29-31 rue de la République — 13200 Arles.

### **II.2.4. Description of the procurement**

Traductions du français vers l'anglais (britannique ou américain) de documents écrits et/ou oraux à fort enjeu scientifique et littéraire.

### **II.2.5. Award criteria**

Quality criterion - Name: Valeur technique / Weighting: 50

Price - Weighting: 50

### **II.2.11. Information about options**

Options: no

### **II.2.13. Information about European Union funds**

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:  
no

### **II.2.14. Additional information**

## **II.2. Description**

### **II.2.1. Title**

Traductions du français vers l'espagnol (européen) de documents écrits et/ou oraux à fort enjeu scientifique et littéraire

Lot No: 2

### **II.2.2. Additional CPV code(s)**

79530000 Translation services

### **II.2.3. Place of performance**

NUTS code: FR824 Bouches-du-Rhône

Main site or place of performance: Museon Arlaten — 29-31 rue de la République — 13200 Arles.

### **II.2.4. Description of the procurement**

Traductions du français vers l'espagnol (européen) de documents écrits et/ou oraux à fort enjeu scientifique et littéraire.

**II.2.5. Award criteria**

Quality criterion - Name: Valeur technique / Weighting: 50

Price - Weighting: 50

**II.2.11. Information about options**

Options: no

**II.2.13. Information about European Union funds**

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:  
no

**II.2.14. Additional information**

**II.2. Description**

**II.2.1. Title**

Traductions du provençal (mistralien) vers le français et du français vers le provençal (mistralien) de documents écrits et/ou oraux à fort enjeu scientifique et littéraire

Lot No: 3

**II.2.2. Additional CPV code(s)**

79530000 Translation services

**II.2.3. Place of performance**

NUTS code: FR824 Bouches-du-Rhône

Main site or place of performance: Museon Arlaten — 29-31 rue de la République — 13200 Arles.

**II.2.4. Description of the procurement**

Traductions du provençal (mistralien) vers le français et du français vers le provençal (mistralien) de documents écrits et/ou oraux à fort enjeu scientifique et littéraire.

**II.2.5. Award criteria**

Quality criterion - Name: Valeur technique / Weighting: 50

Price - Weighting: 50

**II.2.11. Information about options**

Options: no

**II.2.13. Information about European Union funds**

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:  
no

**II.2.14. Additional information**

**II.2. Description**

**II.2.1. Title**

Traductions de documents rédactionnels

Lot No: 4

**II.2.2. Additional CPV code(s)**

79530000 Translation services

### **II.2.3. Place of performance**

NUTS code: FR824 Bouches-du-Rhône

Main site or place of performance: Museon Arlaten — 29-31 rue de la République — 13200 Arles.

### **II.2.4. Description of the procurement**

Traductions de documents rédactionnels du français vers l'anglais (britannique ou américain), l'espagnol (européen), l'italien, l'allemand, le portugais (européen), le russe, le chinois (mandarin) et le japonais.

### **II.2.5. Award criteria**

Quality criterion - Name: Valeur technique / Weighting: 50

Price - Weighting: 50

### **II.2.11. Information about options**

Options: no

### **II.2.13. Information about European Union funds**

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:  
no

### **II.2.14. Additional information**

## **Section IV: Procedure**

---

### **IV.1. Description**

#### **IV.1.1. Type of procedure**

Open procedure

#### **IV.1.3. Information about a framework agreement or a dynamic purchasing system**

The procurement involves the establishment of a framework agreement

#### **IV.1.8. Information about the Government Procurement Agreement (GPA)**

The procurement is covered by the Government Procurement Agreement: yes

### **IV.2. Administrative information**

#### **IV.2.1. Previous publication concerning this procedure**

Notice number in the OJ S: [2016/S 141-254876](#)

#### **IV.2.8. Information about termination of dynamic purchasing system**

#### **IV.2.9. Information about termination of call for competition in the form of a prior information notice**

## **Section V: Award of contract**

---

**Lot No: 1**

**Title:**

Traductions du français vers l'anglais (britannique ou américain) de documents écrits et/ou oraux à fort enjeu scientifique et littéraire

A contract/lot is awarded: yes

## **V.2. Award of contract**

### **V.2.1. Date of conclusion of the contract**

16/06/2017

### **V.2.2. Information about tenders**

Number of tenders received: 11

The contract has been awarded to a group of economic operators: yes

### **V.2.3. Name and address of the contractor**

Official name: Mary Malecek Podevin

National registration number: 38067475400011

Postal address: 49 boulevard Raspail

Town: Avignon

NUTS code: FR826 Vaucluse

Postal code: 84000

Country: France

E-mail: [marpodevin@modulonet.fr](mailto:marpodevin@modulonet.fr)

Telephone: +33 490850943

The contractor is an SME: no

### **V.2.3. Name and address of the contractor**

Official name: Shannon de Viviers

National registration number: 52268107100018

Postal address: 29 rue Genive

Town: Arles

NUTS code: FR824 Bouches-du-Rhône

Postal code: 13200

Country: France

E-mail: [sdevivies@gmail.com](mailto:sdevivies@gmail.com)

Telephone: +33 645855828

The contractor is an SME: no

### **V.2.4. Information on value of the contract/lot**

Initial estimated total value of the contract/lot: 150 000,00 EUR

Total value of the contract/lot: 150 000,00 EUR

### **V.2.5. Information about subcontracting**

## **Section V: Award of contract**

---

**Lot No: 2**

**Title:**

Traductions du français vers l'espagnol (européen) de documents écrits et/ou oraux à fort enjeu scientifique et littéraire

A contract/lot is awarded: yes

## **V.2. Award of contract**

### **V.2.1. Date of conclusion of the contract**

16/06/2017

**V.2.2. Information about tenders**

Number of tenders received: 10

The contract has been awarded to a group of economic operators: no

**V.2.3. Name and address of the contractor**

Official name: Hancock Hutton Langues Services

National registration number: 41041259700032

Postal address: 26 rue Elisée Reclus

Town: Bordeaux

NUTS code: FR612 Gironde

Postal code: 33000

Country: France

E-mail: [contact@hancock-hutton.fr](mailto:contact@hancock-hutton.fr)

Telephone: +33 556517605

The contractor is an SME: no

**V.2.4. Information on value of the contract/lot**

Initial estimated total value of the contract/lot: 150 000,00 EUR

Total value of the contract/lot: 150 000,00 EUR

**V.2.5. Information about subcontracting****Section V: Award of contract**

---

**Lot No: 3**

**Title:**

Traductions du provençal (mistralien) vers le français et du français vers le provençal (mistralien) de documents écrits et/ou oraux à fort enjeu scientifique et littéraire

A contract/lot is awarded: yes

**V.2. Award of contract****V.2.1. Date of conclusion of the contract**

16/06/2017

**V.2.2. Information about tenders**

Number of tenders received: 1

The contract has been awarded to a group of economic operators: no

**V.2.3. Name and address of the contractor**

Official name: Francital traductions

Postal address: 2 place des Bleurettes

Town: Plan-de-Cuques

NUTS code: FR824 Bouches-du-Rhône

Postal code: 13380

Country: France

E-mail: [eric.possenti@sfr.fr](mailto:eric.possenti@sfr.fr)

Telephone: +33 486941541

The contractor is an SME: no

**V.2.4. Information on value of the contract/lot**

Initial estimated total value of the contract/lot: 90 000,00 EUR

Total value of the contract/lot: 90 000,00 EUR

#### **V.2.5. Information about subcontracting**

### **Section V: Award of contract**

---

**Lot No: 4**

**Title:**

Traductions de documents rédactionnels du français vers diverses langues

A contract/lot is awarded: yes

#### **V.2. Award of contract**

##### **V.2.1. Date of conclusion of the contract**

16/06/2017

##### **V.2.2. Information about tenders**

Number of tenders received: 6

The contract has been awarded to a group of economic operators: no

##### **V.2.3. Name and address of the contractor**

Official name: ADT Trad

National registration number: 43466256500044

Postal address: 1 avenue de l'Homme à la Fenêtre

Town: Châteauneuf-les-Martigues

NUTS code: FR824 Bouches-du-Rhône

Postal code: 13220

Country: France

E-mail: [info@adt-international.com](mailto:info@adt-international.com)

Telephone: +33 442411541

The contractor is an SME: no

##### **V.2.4. Information on value of the contract/lot**

Initial estimated total value of the contract/lot: 150 000,00 EUR

Total value of the contract/lot: 150 000,00 EUR

#### **V.2.5. Information about subcontracting**

### **Section VI: Complementary information**

---

#### **VI.3. Additional information**

#### **VI.4. Procedures for review**

##### **VI.4.1. Review body**

Official name: Tribunal administratif de Marseille

Postal address: 22 rue Breteuil

Town: Marseille

Postal code: 13006

Country: France

Telephone: +33 491134813

#### **VI.4.3. Review procedure**

Precise information on deadline(s) for review procedures:

- référé précontractuel (Art L.551-1 et suivants du code de justice administrative),
- référé contractuel (Art L.551-13 et suivants du code de justice administrative),
- en vue de permettre aux candidats et aux tiers l'exercice du recours de plein contentieux reconnue par le Conseil d'État le 16.7.2007 (CE, 16-7-2007, Sté Tropic Signalisation, n° 291545) et complété par l'arrêt du Conseil d'État du 4.4.2014, Département du Tarn-et-Garonne n° 358994, un avis de publicité pour chacun des lots comportant l'indication du jour de conclusion du contrat, de l'identité de l'attributaire et des lieu et horaires où pourra être consulté le contrat, sera publié sur la plateforme de dématérialisation du Département à l'adresse suivante: <https://marches.cg13.fr>

Cet avis sera consultable sous la référence E3dcma08062016-05bisaa".

#### **VI.5. Date of dispatch of this notice**

04/07/2017